



# LAGUTSKOTTETS BETÄNKANDE

Godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen med Förbundsrepubliken Tyskland om social trygghet

1997-98

nr 15  
RP nr 12

---

## **REPUBLIKENS PRESIDENTS FÖRSLAG**

Republikens president föreslår att lagtinget ger sitt bifall till att lagen om godkännande av vissa bestämmelser i överenskommelsen med Förbundsrepubliken Tyskland om social trygghet träder i kraft i landskapet Åland till de delar överenskommelsen faller inom landskapets behörighet.

## **UTSKOTTETS SYNPKTER**

Den sociala tryggheten för medborgare i EU:s medlemsländer som vistas i ett annat medlemsland regleras numera av EG:s regelverk. Den föreliggande överenskommelsen fastställer därför vilka rättigheter till social trygghet de personer har som inte omfattas av EG:s regelverk. Sådana personer är medborgare i andra länder än EU:s eller EES:s medlemsländer (medborgare i tredje land) som är bosatta i sistnämnda länder samt personer som inte överhuvudtaget har förvärvsarbetat. Avsikten är att rätten till social trygghet för dessa personer skall följa samma principer som vid tillämpningen av EG:s regelverk.

Lagtinget lämnade den 29 maj 1981 sitt bifall till överenskommelserna av den 23 april 1979 mellan Finland och Förbundsrepubliken Tyskland om social trygghet respektive om förmåner för arbetslösa. Dessa överenskommelser har, som ovan framgått, till stora delar ersatts av EG:s regelverk. I och med att den föreliggande överenskommelsen dessutom garanterar rätten till social trygghet för medborgare i tredje land upphävs de nämnda överenskommelserna.

Utskottet upprepar sin tidigare framförda åsikt att avtal som Finland ingår och som berör områden inom landskapets behörighet bör uppgöras också i en svenskspråkig version med samma giltighet som övriga språkversioner och inte endast innehålla en översättning till svenska.

Utskottet tillstyrker att lagtinget enligt 59 § 2 mom. självstyrelselagen ger det begärda bifallet.

## **ÄRENDETS BEHANDLING**

Lagtinget har den 4 mars 1998 inbegärt lagutskottets yttrande över framställningen.

I ärendets avgörande behandling deltog vice ordföranden Jansson, ledamöterna Sjöblom och Söderholm samt ersättaren Sune Eriksson..

**UTSKOTTETS FÖRSLAG**

Med hänvisning till det anförda föreslår utskottet

att Lagtinget ger sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet Åland till de delar den ovannämnda överenskommelsen faller inom landskapets behörighet.

Mariehamn den 5 mars 1998

Vice ordförande

Christer Jansson

Sekreterare

Lars Ingmar Johansson